3. Колесников А. А. Научные основы профориентационного обучения иностранным языкам в системе непрерывного филологического образования: моногр. / А. А. Колесников: Ряз. гос. ун-т им. С. А. Есенина. – Рязань, 2016. – 428 с.
4. Колесников А. А. Обучающая модель профессионально-ориентированной ситуации как способ развития иноязычной профориентационной компетенции (старшая профильная школа) // Вестник Рязанского гос. ун-та им. С. А. Есенина - Рязань, 2016. -№ 2. С. 9-19.
5. Колесников А. А. Профессиональная ориентация в лингвистическом вузе: постановка проблемы// Вестник Рязанского гос. ун-та им. С. А. Есенина. – Рязань, 2015. -№2. С. 7-16.
6. Колесников А. А. Обучающая модель профессионально-ориентированной ситуации как способ развития иноязычной профориентационной компетенции (старшая профильная школа) // Вестник Рязанского гос. ун-та им. С. А. Есенина – Рязань, 2016. -№2. С.10
7. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. М.: Изд-во МГЛУ, 2003. 256 с.
8. Колесников А. А. Профессиональная ориентация в лингвистическом вузе: постановка проблемы// Вестник Рязанского гос. ун-та им. С. А. Есенина. – Рязань, 2015. -№2. С. 14.
9. Приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 № 947 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология (уровень бакалавриата)» [Электронный ресурс] URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_168853/ (Дата обращения: 07.04.2019)
10. Мой ориентир: Энциклопедия профессий [Электронный ресурс] URL: <http://мой-ориентир.рф/энциклопедия-профессий/1220/> (Дата обращения: 07.04.2019)
11. Berufswahl: Übersetzungen studieren / Übersetzer werden / Übersetzerin werden // [Электронный ресурс] URL: <https://www.youtube.com/watch?v=182moSupQ5I> (Дата обращения 13.04.2019)
12. Franz RÖCHNACKER: A conversation about the future of conference interpreting // [Электронный ресурс] URL: https://www.youtube.com/watch?v=EA_adlNwW1Y (Дата обращения 13.04.2019)

Золотайко А.И

Креолизация криминальных метафор при формировании образа полиции в дискурсе общественного мнения США

*Уральский юридический институт МВД России
(Россия, Екатеринбург)*

doi: 10.18411/spc-26-05-2019-06

idsp: sciencepublic-26-05-2019-06

Аннотация

В статье автор рассматривает проблему восприятия гражданами США сотрудников правоохранительных органов. Исследование проводится посредством когнитивно-дискурсивного анализа метафор в рамках дискурса общественного мнения на основе креолизованных текстов. Методом широкой выборки автор рассматривает наиболее частотные и продуктивные метафоры в рамках метафорической модели «ПОЛИЦИЯ – ЭТО ПРЕСТУПНОСТЬ» и представляет их характеристику посредством ряда примеров.

Ключевые слова: Интернет-коммуникация, политический дискурс, дискурс общественного мнения, когнитивно-дискурсивный анализ метафорических моделей, криминальная метафора, метафорическая модель, полиция США.

Abstract

In the article the author deals with the problem of perception by the USA citizens of law enforcement officers. The research is carried out through the cognitive-discursive analysis of metaphors within the discourse of public opinion based on creolized texts. Using a wide sample method, the author analyses the most frequent and productive metaphors within the metaphorical model "POLICE IS CRIME", and presents their characteristics through a series of examples.

Keywords: Internet communication, political discourse, discourse of public opinion, cognitive-discursive analysis of metaphorical models, criminal metaphor, metaphorical model, USA police force.

Анализируя текстовые и медиа источники, сложно переоценить значимость визуальных метафор, несущих огромный оценочный потенциал в отношении разворачивающегося конфликта между правоохранительными органами США и гражданами страны. В связи с этим представляется целесообразным обратиться к понятию креолизованного текста, как инструмента к расшифровке метафорического содержания, заключенного в смешении средств выражения информации. Представленное исследование основывается на определении креолизованного текста, предложенного М.Б. Ворошиловой, под которым она понимает текст, обладающий сложной формой, то есть основанный на сочетании единиц двух и более различных семиотических систем, которые вступают в отношения взаимосвязи, взаимодополнения, взаимовлияния, что обуславливает комплексное воздействие на адресата [Ворошилова, 2013: 22]. Бернацкая А.А. понимает под креолизацией комбинирование средств разных семиотических систем в комплексе, отвечающем условию текстуальности [Бернацкая, 2000: 109].

В настоящем исследовании креолизованные тексты рассматриваются как один из главных источников формирования метафорического образа полиции США в дискурсе общественного мнения. Под дискурсом общественного мнения понимается форма использования языка в процессе формирования и выражения отношения граждан какой-либо страны к явлениям социальной жизни в совокупности содержания высказывания с экстралингвистическими факторами и персональными особенностями коммуникантов [Красильникова, 2012: 130].

В качестве материала для исследования отбирались не только карикатуры профессиональных художников или известных деятелей современного искусства в политических кругах, но также и творчество обычных пользователей сети Интернет, владеющих способами трансформации графических файлов и преобразования текстовых знаков в изображение посредством всевозможных специализированных программ (напр. популярный и наиболее удобный для неподготовленного пользователя графический редактор Adobe Photoshop, позволяющий без особых усилий сливать несколько изображений в одно, рисовать или переносить часть изображения на другое).

Методом сплошной выборки было отобрано 397 изображений, отражающих образную репрезентацию полиции в период 2014-2018 гг. Наиболее «богат» на карикатуры и всевозможные фотоколлажи правоохранительных органов был 2014 год ввиду обострения конфликта между гражданами и полицией на фоне событий, произошедших в Фергюсоне. Это объясняется и тем, что «визуальная метафора всегда дискурсивно обусловлена, зависит от факторов, вызвавших ее к жизни, без знания которых невозможно ее полное раскрытие» [Ворошилова, 2013: 114]. При работе с графическим материалом применялись методики анализа когнитивной метафоры, и это позволило выявить что среди прочих типовых метафорических моделей наиболее доминантной, частотной и продуктивной оказалась «ПОЛИЦИЯ – это ПРЕСТУПНОСТЬ» (34%). Данная модель актуализирует криминальные метафоры со сферами-источниками метафорической экспансии «расизм», «разбой», «убийство» и «коррупция» в рамках единственного, но всеобъемлющего фрейма «Вид преступления». Как отмечает А.П. Чудинов, одна из причин активизации данной метафоры в современном политическом дискурсе - это реальное обострение криминальной обстановки, что отражается в народном сознании и находит выражение

в речи: давно замечено, что находящиеся в центре общественного сознания явления становятся источником метафорической экспансии. Криминальная метафора пронизана концептуальными векторами тревожности, опасности, агрессивности, противоестественности существующего положения дел, резкого противопоставления "своих" и "чужих" [Чудинов 2002: 108].

Рис. 1

Рис. 2

Рис. 3

Среди карикатур и коллажей, посвященных полицейской жестокости, милитаризации правоохранительных органов, политизированности и некомпетентности сотрудников, особо примечательны те, что отражают *расовые предубеждения* сотрудников полиции. Они наиболее многочисленны, экспрессивны и эмоционально насыщены. Отдельно следует выделить изображения, содержащие аллюзию к наиболее яркому проявлению расизма в истории США – формированию с 1865 года тайного сообщества «Ку-клукс-клан», ультраправой организации, отстаивающей идеи белого национализма. Жестокие методы расправы над чернокожим населением и представителями республиканского правления стали ассоциироваться с облачением участников сообщества: белыми мантиями, масками и каноническими заостренными головными уборами для устрашения жертвы. Именно такой белый колпак стал метафорическим образом расизма, неравенства и несправедливости, а также опасности и угрозы. Данный аксессуар можно обнаружить даже на образе, особо дорогим и близким для американцев – статуе Свободы (рис.1). Слияние двух концептуальных метафор эксплицирует «новые идеалы» и политику государства – установление чистоты расы и нетолерантное отношение к чернокожему населению страны. Карикатура появилась вскоре после объявления о том, что полицейский, застреливший подростка-афроамериканца Майкла Брауна в 2014 г. в результате судебного разбирательства не был заключен под стражу. Данное событие получило широкий общественный резонанс в Интернет-пространстве, и граждане разделились на два противоборствующих лагеря в поддержку полиции или афроамериканцев. В соцсетях появились соответствующие хэштеги: #blacklivesmatter (#жизни чернокожих имеют значение) и #bluelivesmatter (#жизни полицейских имеют значение), что продемонстрировано на рис.2. Так, интеграция текстового компонента в графический способствует формированию образа «полиция – это расисты», а также «те, кто поддерживает полицию – расисты» (или служители тайного сообщества, что подтверждается наличием белого колпака). На рис.3 изображен молодой безоружный афроамериканец с надписью «FERGUSON» на груди под прицелом многорукой полиции, отождествляемой с флагом, т.е. всей страной, ее штатами. Образ имплицитно выражает недоверие государства к афроамериканцам, что выражается в повышенных мерах предосторожности со стороны правоохраны.

Рис.4

Рис.5

Фотоколлажи как проявление общественного мнения также обладают огромным оценочно-прагматическим потенциалом. В большинстве случаев они сопровождаются вербальным компонентом для эффективности и полноты восприятия заключенного в изображении послания. Подобный вид творчества стал популярным в глобальной сети ввиду простоты и удобства подачи информации. На рис. 7 изображена градация интересующих полицейских правонарушений с точки зрения их потенциальной опасности, а также скорость их реагирования на тот или иной случай. Так, реципиент понимает, что когда совершается вооруженное ограбление или покушение на жизнь, полиция не торопится выезжать на помощь, однако, увидев афроамериканца, незамедлительно пускается в преследование. В основе метафоризации лежит юмор и ирония, но при этом, как известно, в шутке сокрыта лишь «доля шутки».

Оппозитивная корреляция как вид отношений между вербальным и невербальным компонентами в изображении способствует достижению комического эффекта, как на рис.5. На нем запечатлена шахматная партия между сотрудником правоохранительных органов и обычным гражданином-афроамериканцем, при этом надпись гласит: «Офицер полиции города Миннеаполис избивает невооруженного чернокожего мужчину, в то время, как напарник стоит рядом и бездействует». Автор коллажа апеллирует к заголовкам в СМИ, разжигающим конфликт между обществом и полицией на этнической почве, и посредством такого когнитивного диссонанса позволяет реципиенту взглянуть на ситуацию с другой стороны.

Анализ креолизованных текстов в отношении образа полиции в дискурсе общественного мнения США позволил выявить общую тенденцию художников к критике современной правоохранительной системы страны, что выражается в недовольстве систематическими проявлениями расовых предубеждений, чрезмерной жестокости при исполнении служебных задач, милитаризацией полиции, невежеством офицеров, агрессией и излишней готовностью к применению огнестрельного оружия. Выявленные концепты формируют образ устрашающего, опасного, агрессивного и политизированного органа подавления и контроля за населением. В совокупности данные факторы подрывают общественное доверие к полиции как социальному институту по защите прав и свобод людей, что продемонстрировано на рис.6.

Рис. 6

1. Бернацкая А. А. К проблеме «креолизации» текста: история и современное состояние / А. А. Бернацкая // Речевое общение: Специализированный вестник / Краснояр. гос. ун-т; Под редакцией А. П. Сковородникова. Вып. 3 (11). — Красноярск: Красноярский университет, 2000. — С. 109.
2. Ворошилова, М. Б. Политический креолизованный текст: ключи к прочтению: монография. - ISBN 978-5-7186-0543-3 изд. - Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2013. - 194 с.
3. Золотайко А.И. Расовое стереотипирование и война с полицией // Политическая лингвистика. - 2016. - №6. - С. 168-173.
4. Красильникова Н.А. Общество и неинституциональный политический дискурс в сети Интернет // Политическая лингвистика. - 2012. - №4(42). - С. 130-138.
5. Чудинов А.П. Криминальная метафора в современных СМИ // Мир русского слова. - 2002. - С. 104-110.

Пясулин А.А., Коваленко Е.В.

Экономические спады и подъемы: метафорическая концептуализация, импликации, манипулятивный потенциал

*Южный федеральный университет
(Россия, Ростов-на-Дону)*

doi: 10.18411/spc-26-05-2019-07

idsp: sciencepublic-26-05-2019-07

Аннотация

На материале аналитических репортажей из еженедельного издания «Эксперт» в работе выявляется специфика функционирования концептуальных метафор, отражающих кризисные состояния экономики и возможные выходы из этого состояния. Изучены журналистские импликации и манипулятивный потенциал, присущий данным концептуальным метафорам.

Ключевые слова: аналитический репортаж, концептуальная метафора, импликация, манипуляция.

Abstract

On the material of analytical reports from the weekly edition of «Expert» the paper reveals the specifics of the conceptual metaphor functioning that reflects the economic crisis and the possible ways out of this state. Journalistic implications and manipulative potential inherent in these conceptual metaphors are studied.

Key words: analytical report, conceptual metaphor, implication, manipulation.